



ZS 600 DCF KNX 6009200



Hotline Theben:

+49 7474 692-369

theben

VORSICHT (DE)

- Montage ausschließlich von Elektrofachkraft durchführen lassen!
- Vor Montage/Demontage Netzspannung freischalten!
- Ausführliche Bedienungsanleitung im Internet beachten!

Allgemeine Infos

- Zeitsender für Uhrzeit und Datum
- Optional mit DCF-Antenne einsetzbar
- LED zur Statusanzeige für den DCF-Empfang
- Spannungsversorgung für DCF-Antenne integriert
- Automatische Sommer-/Winterzeitumstellung

Technische Daten

Busspannung KNX: 21 – 32 V DC

Stromaufnahme KNX-Bus: ≤ 10 mA

Standby: 0,25 W

Schutzart: IP 20

Schutzklasse: III bei bestimmungsgemäßer Montage

Betriebstemperatur: –10 °C ... +50 °C

Gangreserve: 10 Jahre

Ganggenauigkeit bei 25 °C: ≤ ± 1 s/Tag (Quarz) oder DCF77

Leitungslänge für Antenne: max. 100 m

Verschmutzungsgrad: 2

Bemessungsstoßspannung: 0,8 kV

⚠ Gerät bei Transport, Lagerung und im Betrieb vor Feuchtigkeit, Schmutz und Beschädigung schützen.

⚠ Gerät nur innerhalb der spezifizierten technischen Daten betreiben.

⚠ Gerät nur im geschlossenen Gehäuse (Verteiler) betreiben. Das Gerät darf nicht geöffnet werden.

Bestimmungsgemäße Verwendung

- Der Zeitsender sendet Zeit und Datum auf den KNX-Bus und kann mit oder ohne DCF-Antenne betrieben werden.
- Der Zeitsender ist werkseitig auf Uhrzeit und Datum eingestellt.



Weitere Informationen
<http://qr.theben.de/p/6009200de>

CAUTION (EN)

- Installation should only be carried out by professional electrician!
- Disconnect the mains power supply prior to installation and/or disassembly!
- Note detailed operating manual on the internet!

General information

- Time transmitter for hour and date
- Can also be used with DCF77 antenna
- LED for status display DCF reception
- Integrated power supply for DCF77 antenna
- Automatic summer/winter time switchover

Technical data

Bus voltage KNX: 21 – 32 V DC

Power consumption KNX bus: ≤ 10 mA

Standby: 0,25 W

Protection rating: IP 20

Protection class: III subject to correct installation

Operating temperature: –10 °C ... +50 °C

Power reserve: 10 years

Time accuracy at 25 °C: ≤ ± 1 s/day (quartz) or DCF77

Length of line for antenna: max. 100 m

Pollution degree: 2

Rated impulse voltage: 0,8 kV

⚠ Protect the unit against moisture, dirt and damage during transport, storage and operation.

⚠ Always operate the unit within the specified technical data.

⚠ The unit may only be operated in closed enclosures (e.g. distribution boxes). Do not open the device.

Designated Use

- The time transmitter transmits the time and date to the KNX bus, and can be used with or without the DCF antenna.
- The time transmitter has been pre-set at the factory to send the time and date.



Further information
<http://qr.theben.de/p/6009200en>

ATTENTION (FR)

- Le montage doit être effectué exclusivement par un électricien spécialisé!
- Désactiver la tension réseau avant le montage/ le démontage !
- Respecter la notice d'utilisation détaillée disponible sur Internet !

Informations générales

- Émetteur de signaux horaires pour l'heure et la date
- Utilisable avec une antenne DCF77 en option
- Affichage de l'état de la réception DCF via une LED
- Alimentation électrique intégrée pour l'antenne DCF77
- Passage automatique à l'heure d'été/d'hiver

Caractéristiques techniques

Tension de bus KNX : 21 – 32 V CC

Consommation du bus KNX : ≤ 10 mA

Veille : 0,25 W

Indice de protection : IP 20

Classe de protection : III en cas de montage conforme

Température de service : –10 °C ... +50 °C

Réserve de marche : 10 ans

Précision de marche à 25 °C: ≤ ± 1 s/jour (quartz) ou DCF77

Longueur du câble de l'antenne : max. 100 m

Degré de pollution : 2

Tension assignée de tenue aux chocs : 0,8 kV

⚠ Protéger l'appareil contre l'humidité, la poussière et les dommages pendant le transport, le stockage et l'utilisation.

⚠ Utiliser l'appareil uniquement dans les limites spécifiées dans les caractéristiques techniques.

⚠ Utiliser l'appareil uniquement dans un boîtier fermé (tableau de distribution). L'ouverture de l'appareil n'est pas autorisée.

Utilisation conforme à l'usage prévu

- L'émetteur de signaux horaires envoie l'heure et la date au bus KNX et peut être activé avec ou sans antenne DCF.
- La date et l'heure sont paramétrées côté usine sur l'émetteur de signaux horaires.



Informations supplémentaires
<http://qr.theben.de/p/6009200fr>

ATTENZIONE (IT)

- Il montaggio deve essere eseguito esclusivamente da parte di un elettrinstallatore specializzato!
- Prima del montaggio o dello smontaggio scollegare la tensione di rete!
- Attenersi alle istruzioni per l'uso dettagliate disponibili in internet!

Informazioni generali

- Trasmittitore di orario per data e ora
- In opzione utilizzabile con antenna DCF77
- LED per l'indicazione di stato ricezione DCF
- Alimentazione per antenna DCF77 integrata
- Commutazione automatica dell'orario estivo/inverno

Dati tecnici

Tensione bus KNX: 21 – 32 V DC

Assorbimento elettrico bus KNX: ≤ 10 mA

Standby: 0,25 W

Tipo di protezione: IP 20

Classe di protezione: III con montaggio conforme

Temperatura d'esercizio: –10 °C ... +50 °C

Riserva di carica: 10 anni

Precisione di riserva a 25 °C: ≤ ± 1 s/anno (quarzo) o DCF77

Lunghezza di linea per l'antenna: max. 100 m

Grado di inquinamento: 2

Sovratensione transitoria nominale: 0,8 kV

⚠ Durante il trasporto, l'immagazzinamento e il funzionamento proteggere l'apparecchio da umidità, sporco e danneggiamento.

⚠ Far funzionare l'apparecchio solo conformemente ai dati tecnici specificati.

⚠ Far funzionare l'apparecchio solo nell'alloggiamento chiuso (distributore). L'apparecchio non deve essere aperto.

Uso conforme

- Il trasmettitore di orario invia orario e data sul bus KNX e può essere gestito con o senza antenna DCF.
- Come impostazione di base sono preimpostati orario e data.



Maggiori informazioni
<http://qr.theben.de/p/6009200it>

ATENCIÓN (ES)

- ¡El montaje debe ser llevado a cabo exclusivamente por un electricista profesional!
- ¡Desconecte la tensión de red, antes de proceder al montaje o desmontaje!
- Observar las instrucciones de uso detalladas en Internet!

Información general

- Emisor de señales horarias para la hora y la fecha
- Sincronización de tiempo con antena DCF.
- LED para indicar el estado de la recepción DCF
- Alimentación de corriente integrada para la antena DCF77
- Cambio automático del horario de verano/invierno

Datos técnicos

Tensión del bus KNX: 21 – 32 V CC

Consumo de corriente del bus KNX: ≤ 10 mA

Standby: 0,25 W

Grado de protección: IP 20

Clase de protección: III en caso de montaje conforme al uso adecuado

Temperatura de funcionamiento: –10 °C ... +50 °C

Reserva de marcha: 10 años

Reserva de marcha en 25 °C: ≤ ± 1 s/día (cuarzo) o DCF77

Longitud de línea para la antena: máx. 100 m

Grado de polución: 2

Impulso de sobretensión admisible: 0,8 kV

⚠ Durante el transporte, almacenamiento y funcionamiento del aparato deberán tomarse medidas adecuadas para protegerlo contra humedad, suciedad y daños!

⚠ El aparato sólo debe usarse en el marco de la especificación técnica.

⚠ El aparato sólo debe utilizarse cuando la caja está cerrada (distribuidor). No abrir la caja del aparato.

Uso previsto

- El emisor de señales horarias envía el tiempo y datos al bus KNX y puede funcionar con o sin antena DCF.
- De fábrica, el emisor de señales horarias se ha puesto en hora y fecha.



Información adicional
<http://qr.theben.de/p/6009200es>

VOORZICHTIG (NL)

- Montage uitsluitend door een elektromonteur laten uitvoeren!
- Vóór montage/demontage netspanning vrijschakelen
- Let op de uitvoerige bedieningshandleiding op het internet

Allgemene info

- Tijdzender voor tijd en datum
- Optioneel met DCF77 antenne te gebruiken
- LED voor statusweergave van DCF-ontvangst
- Geïntegreerde voedingsspanning voor DCF77 antenne
- Automatische zomer-/wintertijdaanpassing

Technische gegevens

Busspanning KNX: 21 – 32 V DC

Opgenomen stroom KNX-bus: ≤ 10 mA

Stand-by: 0,25 W

Beschermingsgraad: IP 20

Beschermingsklasse: III bij voorgeschreven montage

Bedrijfstemperatuur: –10 °C ... +50 °C

Gangreserve: 10 jaar

Gangnauwkeurigheid bij 25 °C: ≤ ± 1 s/dag (kwarts) of DCF77

Kabellengte voor antenne: max. 100 m

Vervuilinggraad: 2

Ontwerpstoetspanning: 0,8 kV

⚠ Bescherm het apparaat tijdens transport, opslag en bedrijf tegen vocht, vuil en beschadiging.

⚠ Gebruik het apparaat alleen binnen de voorgeschreven technische specificaties.

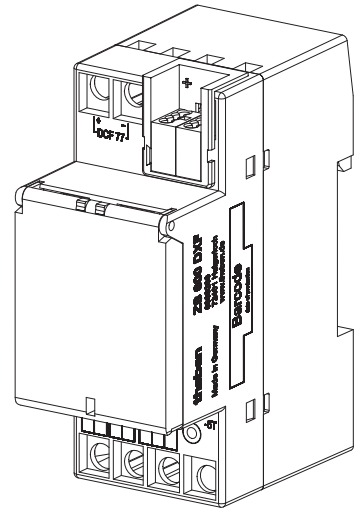
⚠ Gebruik het apparaat alleen in gesloten behuizing (verdeler). Het apparaat mag niet worden geopend.

Bedoeld gebruik

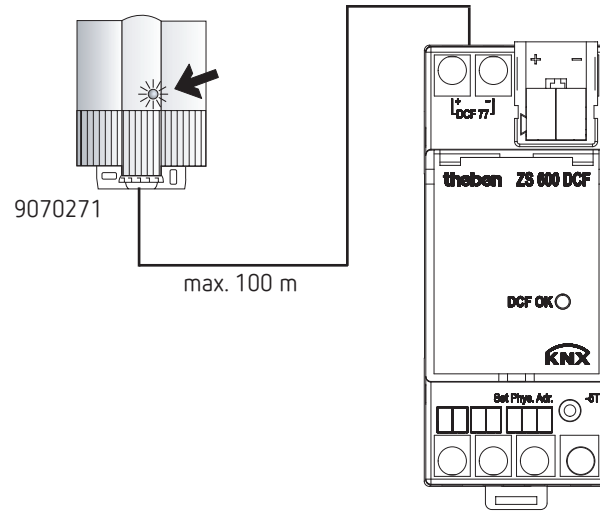
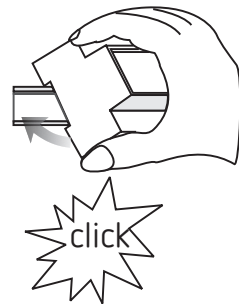
- De tijdzender stuurt tijd en datum naar de bus KNX en kan met of zonder
- DCF-antenne worden gebruikt. De tijdzender is in de fabriek op tijd en datum ingesteld.



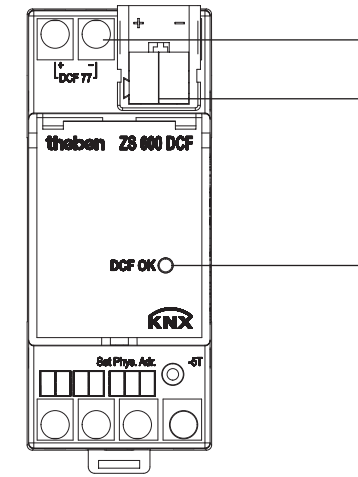
Nadere informatie
<http://qr.theben.de/p/6009200nl>



1



2



3

- 1 Connection for DCF antenna, optional (note polarity)
- 2 Bus connection
Note polarity!
- 3 LED to indicate status (DCF OK) (only if you use a DCF antenna) (reception of time in the past 30 hours)

1 Montage

DE

➤ Gerät zum Einbau in Verteilern oder Kleingehäusen für Schnellbefestigung auf 35 mm Hutschiene (nach EN 60715)

2 Anschluss

- Spannung freischalten
- Die Klemmenbezeichnungen befinden sich auf dem Gehäuse
- Die Verbindung zum KNX erfolgt mit der mitgelieferten Busanschlussklemme
- Polarität beim Anschluss der Antenne beachten (die Anschlussklemmen der Antenne und des ZS 600 DCF KNX sind mit + und – gekennzeichnet)

3 Inbetriebnahme und Bedienung

- Stromversorgung anschließen.
- Die Inbetriebnahme erfolgt mit der Engineering Tool Software (ETS)

Sommer- / Winterzeitumstellung

- Eine Sommer- / Winterzeitumstellung wird aufgrund der Quarzzeit und der eingestellten Umschaltregel durchgeführt.
- Werkseitig ist die gültige, mitteleuropäische Sommer- / Winterzeitregel programmiert.
- Änderungen können in der Applikation vorgenommen werden.
- Wenn kein DCF-Signal empfangen wird, wird die Sommer- / Winterzeit automatisch berechnet.

Blinksymbole der LEDs

bei ZS 600 DCF KNX

- LED leuchtet -> Empfang der Uhrzeit in den letzten 30 h
- LED blinkt -> Synchronisierung läuft
- LED aus -> kein Empfang in den letzten 30 h

LED der DCF-Antenne

- rote LED blinkt im Sekundentakt -> korrekte Ausrichtung der Antenne
- gelbe LED aus -> Polarität der Antenne vertauscht

Die ETS-Datenbank finden Sie unter www.theben.de.

Für detaillierte Funktionsbeschreibungen verwenden Sie bitte das KNX-Handbuch.

1 Installation

EN

➤ The unit is designed to be installed in distribution boxes or small housings for quick mounting on 35 mm support rails in accordance with EN 60715

2 Connection

- Disconnect power source
- The terminal identifiers can be found on the housing
- The connection to KNX is made via the supplied bus terminal
- Pay attention to the polarity when connecting the antenna (the connectors of the antenna and of the ZS 600 DCF KNX are marked with + and –)

3 Start-up and operation

- Connect power supply.
- Commissioning of the system is carried out using the Engineering Tool Software (ETS)

Summer/winter time switchover

- A summer/winter time switchover is performed on the basis of the quartz time and the pre-set changeover rule.
- The applicable Central European summer- / wintertime changeover has been pre-programmed at the factory.
- Changes can be made to this in the application.
- If no DCF signal is received, then the summer- / wintertime is automatically calculated.

Flashing symbols of LEDs on ZS 600 DCF KNX

- LED illuminated -> reception of the time within the last 30 h
- LED flashing -> synchronisation is running
- LED off -> no reception of the time within the last 30 h

LED of DCF antenna

- red LED flashes at one second intervals -> correct alignment of antenna
- yellow LED off -> polarity of antenna reversed

The ETS database is available at

www.theben.de.

Please refer to the KNX manual for detailed functional descriptions.

1 Montage

FR

➤ L'appareil est conçu pour être monté dans un distributeur ou un petit boîtier pour permettre une fixation rapide sur des profilés supports de 35 mm conformément à l'EN 60715

2 Raccordement

- Couper la tension
- La description des bornes se trouve sur le boîtier
- La connexion au KNX s'effectue avec la borne de connexion du bus fournie
- Respecter la polarité lors du raccordement de l'antenne (les bornes de raccordement de l'antenne et de ZS 600 DCF KNX sont marquées des signes + et –)

3 Mise en service et utilisation

- Raccorder l'alimentation électrique
- La mise en service se fait via l'Engineering Tool Software (ETS)

Passage à l'heure d'été / d'hiver

- Le passage à l'heure d'été / d'hiver est réalisé sur la base de l'horloge à quartz et de la règle de commutation définie.
- La règle applicable pour l'heure d'été / d'hiver en Europe centrale est programmée en usine.
- Des modifications peuvent être effectuées dans l'application.
- Si aucun signal DCF n'est capté, l'heure d'été / d'hiver se calcule automatiquement.

Symboles clignotants des LED pour ZS 600 DCF KNX

- LED allumée -> réception de l'heure durant les 30 dernières heures
- LED clignotante -> synchronisation en cours
- LED arrêtée -> aucune réception durant les 30 dernières heures

LED de l'antenne DCF

- LED rouge clignotant toutes les secondes -> bonne orientation de l'antenne
- LED jaune arrêtée -> polarité de l'antenne inversée

La base de données ETS est disponible sous

www.theben.de.

Pour la description détaillée des fonctions, se reporter au manuel KNX.

1 Montaggio

IT

➤ Apparecchio idoneo all'installazione in distributori o in piccoli alloggiamenti per il fissaggio rapido su guida omega da 35 mm (secondo EN 60715)

2 Collegamento

- Disattivare la tensione
- Le sigle dei morsetti sono riportate sulla scatola dell'apparecchio
- Il collegamento al KNX viene realizzato con il morsetto di collegamento del bus in dotazione
- Osservare la polarità al momento del collegamento dell'antenna (i morsetti di collegamento dell'antenna e del ZS 600 DCF KNX sono contrassegnati con + e –)

3 Messa in servizio e visualizzazione

- Collegare l'alimentazione elettrica.
- La messa in servizio viene eseguita mediante l'Engineering Tool Software (ETS)

Commutazione orario estivo/inverno

- Una commutazione orario estivo/inverno viene eseguita in base al tempo quarzo e alla regola di commutazione impostata.
- Come impostazione di base è programmata la valida regola di commutazione orario estivo / inverno dell'Europa centrale.
- Le modifiche possono essere eseguite nell'applicazione.
- Se non viene ricevuto il segnale DCF, l'orario estivo / inverno viene calcolato automaticamente.

Simboli lampeggianti dei LED

con ZS 600 DCF KNX

- LED acceso -> Ricezione dell'ora nelle ultime 30 h
- LED lampeggiante -> sincronizzazione in corso
- LED spento -> nessuna ricezione nelle ultime 30 h

LED dell'antenna DCF

- Il LED rosso lampeggia ad intervalli di un secondo -> orientamento corretto dell'antenna
- LED giallo spento -> polarità dell'antenna invertita

La banca dati ETS si trova www.theben.de.

Per descrizioni di funzionamento dettagliate fare riferimento al manuale KNX.

1 Montaje

ES

➤ El aparato es apropiado para el montaje en distribuidores o cajas pequeñas para fijación rápida en regletas de montaje de 35 mm según EN 60715

2 Conexión

- Desconectar la tensión
- La denominación de los terminales se encuentra en la superficie de la caja
- La conexión al KNX se efectúa mediante el borne de conexión a bus, que acompaña al aparato
- Tener en cuenta la polaridad al conectar la antena (los bornes de conexión de la antena y del ZS 600 DCF KNX están indicados con + y –)

3 Puesta en funcionamiento y control

- Conectar el suministro de corriente
- La puesta en funcionamiento se realiza mediante el software de herramientas Engineering Tool (ETS)

Cambio horario verano/invierno

- El cambio horario verano / invierno se realiza de acuerdo a la regla de cambio ajustado y del tiempo de cuarzo.
- El cambio de horario de Europa central válido para verano / invierno está programado de fábrica.
- Las modificaciones se pueden realizar en la aplicación.
- En caso de no recibir ninguna señal DCF, el horario verano / invierno se calculará de forma automática.

Símbolos intermitentes de los LED

en ZS 600 DCF KNX

- LED encendido -> recepción de la hora en las últimas 30 h
- LED intermitente -> sincronización activa
- LED apagado -> ninguna recepción en las últimas 30 h

LED de la antena DCF

- El LED rojo parpadea en intervalos de un segundo -> orientación correcta de la antena
- LED amarillo apagado -> polaridad inversa de la antena

Encontrará la base de datos ETS en

www.theben.de. Consulte el manual KNX si

desea obtener una descripción detallada del funcionamiento.

1 Montage

NL

➤ Het apparaat is geschikt voor inbouw in verdelers of kleine behuizingen voor snelbevestiging op 35 mm draagrails, conform EN 60715

2 Aansluiting

- Spanning uitschakelen
- De klemaanduidingen bevinden zich op de behuizing
- De verbinding met de KNX vindt plaats via de bijgesloten busaansluitklem
- Let op de polariteit bij het aansluiten van de antenne (de aansluitklemmen van de antenne en van de ZS 600 DCF KNX zijn met + en – gekenmerkt)

3 Inbedrijfname en bediening

- Stroomvoorziening aansluiten
- De inbedrijfstelling vindt plaats met de Engineering Tool Software (ETS)

Zomer- / wintertijdaanpassing

- Een zomer- / wintertijdaanpassing vindt met behulp van de kwartstijd en de ingestelde omschakelregel plaats.
- In de fabriek is de van toepassing zijnde, Midden-Europese zomer- / wintertijdregel geprogrammeerd.
- Wijzigingen kunnen in de applicatie worden aangebracht.
- Als geen DCF-sigitaal wordt ontvangen, wordt de zomer- / wintertijd automatisch berekend.

Knippersymbolen van de leds

bij de ZS 600 DCF KNX

- Led brandt -> uurtijd ontvangen in de afgelopen 30 uur
- Led knippert -> synchroniseren actief
- Led uit -> geen ontvangst in de afgelopen 30 uur

Led van de DCF-antenne

- Rode led knippert in secondencyclus -> antenne is correct gericht
- Gele led uit -> polariteit van de antenne verwisseld

De ETS-database vindt u op www.theben.de.

Voor gedetailleerde beschrijvingen van de functies verwijzen wij naar het KNX-handboek.